



## DOHODA O PARTNERSTVÍ

### O SPOLUPRÁCI MEZI WEINVIERTLER DREILANDERECK A MIKROREGIONEM HODONÍNSKO

Dobrovolný svazek obcí (DSO)  
**Mikroregion Hodonínsko**  
Masarykovo nám.  
695 35 Hodonín  
Zastoupený: MUDr. L. Šimeček  
Identifikační číslo: 71248633  
(dále jen: "Mikroregion Hodonínsko")

Regionalentwicklungsverein (REV)  
**Weinviertler Dreilandereck**  
Liechtensteinstrasse 1  
A - 2170 Poysdorf  
Zastoupený: LAbg. Mag. Karl Wilfing  
Identifikační číslo: MIS3-V-1335/2

#### Preambule

Mikroregion Hodonínsko na jedné straně a Region Weinviertler Dreilandereck na druhé straně, projevilo zájem o vytvoření předpokladů pro efektivní a stále se zlepšující rozvoj regionálního managementu, vzájemné spolupráce a komunikace mezi oběma regiony a to zejména v návaznosti na již probíhající spolupráci při řešení několika projektů realizovaných na společném území Regionu Weinviertler Dreilandereck a Mikroregionu Hodonínsko.

Záměrem je především vzájemná spolupráce obou regionů na rozvoji podmínek pro cestovní ruch, na tvorbě a rozvoji vztahů v oblasti turistiky a cykloturistiky, kultury a sportu, výchovy mládeže a rozvoji ekonomického a hospodářského potenciálu území.

Základním cílem je podpora a zachování vývoje obou regionů v regionálním, nadregionálním i mezinárodním smyslu a zabezpečení reprezentativního životního prostředí a turisticky atraktivní oblasti.

#### Článek I.

Mikroregion Hodonínsko a Region Weinviertler Dreilandereck se dohodly na vzájemné spolupráci v oblasti všestranného rozvoje území obou regionů, na výměně zkušeností a poznatků, na spolupráci a vzájemném partnerství při realizaci regionálních rozvojových projektů a na propojení aktivit managementu při řešení a naplňování jednotlivých problematik stanovených ve Strategiích rozvoje obou regionů. Spolupráce bude postavena výlučně na solidaritě, vzájemné podpoře a komunikaci.

#### Článek II.

Podpisem této dohody oba regiony prohlašují, že budou oboustranně posilovat vzájemné porozumění a přátelství a spolupracovat a koordinovat projekty realizované na společném území.

DSO Mikroregion Hodonín

MUDr. Lubor Šimeček  
předseda

REV Weinviertler Dreilandereck

LABg. Mag. Karl Wilfing  
předseda

Poysdorf, 07. květen 2007



## KOOPERATIONSABKOMMEN

### ZWISCHEN DER REGION WEINVIERTLER DREILANDERECK UND DER MIKROREGION HODONÍNSKO

Freiwilliger Gemeindenverein (FGV)  
**Mikroregion Hodonínsko**  
Masarykovo nám.  
695 35 Hodonín  
vertreten von: MUDr. L. Šimeček  
Handelsregister-Nr.: 71248633  
(des weiteren nur: "Mikroregion Hodonínsko")

Regionalentwicklungsverein (REV)  
**Weinviertler Dreilandereck**  
Liechtensteinstrasse 1  
A - 2170 Poysdorf  
vertreten von: LAbg. Mag. Karl Wilfing  
Identifikations-Nr: MIS3-V-1335/2

#### Präambel

Die Mikroregion Hodonínsko auf der einen Seite und die Region Weinviertler Dreilandereck auf der anderen Seite bekundeten Interesse für die Schaffung von Voraussetzungen für eine effektive und sich immer verbessernde Entwicklung vom Regionalmanagement, von der gegenseitigen Zusammenarbeit und Kommunikation zwischen den beiden Regionen und zwar vor allem in Anknüpfung an die bereits verlaufende Zusammenarbeit bei der Lösung von einigen auf dem gemeinsamen Gebiet der Region Weinviertler Dreilandereck und der Mikroregion Hodonín realisierten Projekten.

Die Absicht ist hauptsächlich eine gegenseitige Zusammenarbeit der beiden Regionen an der Entwicklung von Bedingungen für den Fremdenverkehr, an der Schaffung und Entwicklung von Beziehungen auf dem Gebiet der Touristik und Radtouristik, Kultur und des Sports, der Jugenderziehung und der Entwicklung der ökonomischen und wirtschaftlichen Leistungskraft des Gebietes.

Das Grundziel ist die Unterstützung und Erhaltung der Entwicklung der beiden Regionen nicht nur im regionalen und überregionalen, sondern auch im internationalen Sinne und die Gewährleistung einer repräsentativen Umwelt und eines touristisch attraktiven Gebietes.

#### Artikel I.

Die Mikroregion Hodonín und die Region Weinviertler Dreilandereck vereinbarten sich auf der gegenseitigen Zusammenarbeit auf dem Gebiet einer allgemeinen Entwicklung des Gebietes der beiden Regionen, auf dem Austausch von Erfahrungen und Kenntnissen, auf der Zusammenarbeit und gegenseitiger Partnerschaft bei der Realisierung von regionalen Entwicklungsprogrammen und an der Verflechtung von den Aktivitäten des Managements bei der Lösung und Verwirklichung von den einzelnen in den Entwicklungsstrategien der beiden Regionen festgelegten Problematiken. Die Zusammenarbeit wird ausschließlich auf Solidarität, gegenseitiger Unterstützung und Kommunikation gebaut.

#### Artikel II.

Mit der Unterschreibung dieses Abkommens erklären die beiden Regionen, dass sie das gegenseitige Verständnis und die gegenseitige Freundschaft beidseitig bestärken, zusammenarbeiten und die auf dem gemeinsamen Gebiet realisierten Projekte koordinieren werden.

FGV Mikroregion Hodonín

MUDr. Lubor Šimeček  
Vorsitzender

REV Weinviertler Dreilandereck

LABg. Mag. Karl Wilfing  
Obmann

Poysdorf, am 7. Mai 2007